



DIRECTION GÉNÉRALE DE L'ADMINISTRATION  
ET DE LA MODERNISATION

DIRECTION DES RESSOURCES HUMAINES

Sous-direction de la Formation et des Concours

Bureau des Concours et Examens professionnels  
RH4B

## CONCOURS EXTERNE ET INTERNE POUR L'ACCÈS A L'EMPLOI DE CONSEILLER DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES (CADRE D'ORIENT) AU TITRE DE L'ANNÉE 2020

### ÉPREUVES ÉCRITES D'ADMISSIBILITÉ

Lundi 9 septembre 2019

### PERSAN

Durée totale de l'épreuve : 3 heures

Coefficient : 2

Toute note inférieure à 10 sur 20 est éliminatoire

Barème de notation : composition en persan 12 points ; traduction en français 8 points

### COMPOSITION EN PERSAN

*Composition en persan à partir d'une question, rédigée dans cette même langue, liée à l'actualité  
(350 mots avec une tolérance de plus ou moins 10%)*

SUJET :

تحولات روابط ایران با اتحادیه اروپا بعد از برجام (۲۰۱۵)



DIRECTION GÉNÉRALE DE L'ADMINISTRATION  
ET DE LA MODERNISATION

—————  
DIRECTION DES RESSOURCES HUMAINES

—————  
Sous-direction de la Formation et des Concours

—————  
Bureau des Concours et Examens professionnels  
RH4B

## **CONCOURS EXTERNE ET INTERNE POUR L'ACCÈS A L'EMPLOI DE CONSEILLER DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES (CADRE D'ORIENT) AU TITRE DE L'ANNÉE 2020**

---

### **ÉPREUVES ÉCRITES D'ADMISSIBILITÉ**

**Lundi 9 septembre 2019**

### **PERSAN**

Durée totale de l'épreuve : 3 heures

Coefficient : 2

Toute note inférieure à 10 sur 20 est éliminatoire

Barème de notation : composition en persan 12 points ; traduction en français 8 points



### **TRADUCTION EN FRANÇAIS**

*Traduction en français d'un texte rédigé en persan*

**TEXTE AU VERSO**

## پرش نفت با سقوط پهپاد

تنش در آب‌های نزدیک به تنگه هرمز بار دیگر بازار نفت را به واکنش وادار کرد. بامداد پنج‌شنبه گذشته، پس از آنکه به گفته مقامات نظامی ایران، یک پهپاد جاسوسی آمریکا حریم هوایی ایران را در منطقه خلیج فارس نقض کرد، هدف حمله موشکی نیروی هوافضای سپاه پاسداران قرار گرفت. در پی این حمله در نزدیکی منطقه کوه‌مبارک که باعث انهدام کامل این پهپاد شد؛ روز پنج‌شنبه شاخص نفت خام برنت با افزایش قیمت ۴/۳ درصد و شاخص نفت خام آمریکا ۵/۳ درصد رشد کرد. این میزان رشد قیمت برای این دو شاخص، بزرگ‌ترین رشد روزانه قیمت از ابتدای امسال بوده است. با این حال برخی کارشناسان با اشاره به شدت گرفتن تنش‌ها در منطقه خلیج فارس، رشد بیشتر قیمت‌ها و رسیدن آن به ۱۰۰ دلار را نیز مطرح می‌کنند.

نگرانی از جدی‌تر شدن تنش میان ایران و آمریکا در منطقه خلیج فارس و تنگه هرمز، علت اصلی نگرانی فعالان بازار از ایجاد اختلالی جدی در عرضه نفت و جهش قیمت‌ها است. در این زمینه انتشار اخباری مبنی بر دستور دونالد ترامپ برای «حمله‌ای محدود به ایران» نیز مزید بر علت برای افزایش نگرانی‌ها شد. روزنامه نیویورک تایمز و خبرگزاری آسوشیتدپرس دو منبع خبری بودند که به نقل از منابع آگاه، دستور حمله محدود به مواضع ایران را تایید کردند. طبق گزارش‌های موجود، این دستور که قرار بود بامداد جمعه اجرایی شود، بعداً و در حالی که مراحل اولیه را پشت سر می‌گذاشت از سمت ترامپ پس گرفته شد.

هنوز مشخص نیست علت توقف این دستور چیست و آیا پس گرفتن آن به معنای کنار گذاشته شدن آن است یا صرفاً به تعویق افتادنش. در حال حاضر این موضوع تبدیل به یک نا اطمینانی برای بازار نفت شده است.

در عین حال حمله حوثی‌های یمن به یک نیروگاه در عربستان سعودی نیز به نگرانی‌ها دامن زد. در کنار این دو علت ژئوپلیتیک، به گزارش بلومبرگ با تقویت احتمال کاهش نرخ بهره توسط فدرال رزرو آمریکا برای نخستین بار از ۲۰۰۸ به این سو، امیدها به افزایش تقاضا برای نفت نیز بیشتر و تبدیل به دلیلی برای افزایش قیمت‌ها شده است. در این میان، انتشار اخباری مبنی بر دیدار روسای جمهور چین و آمریکا در اجلاس

(G20) جی ۲۰ در ژاپن برای از سر گرفتن مذاکرات تجاری، روزنه‌ای از امید به تقویت تقاضا را پیش روی فعالان بازار گشود.

انهدام پهپاد آمریکایی در آب‌های اطراف تنگه هرمز، دومین تنش جدی در این منطقه طی یک هفته بوده است. درست پنج‌شنبه یک هفته قبل (۲۳ خرداد) دو نفتکش حامل فرآورده‌های نفتی، در آب‌های دریای عمان هدف حمله قرار گرفتند. مقامات کشورمان این حمله‌ها را متهم و با اشاره به همزمانی این حمله‌ها با حضور نخست وزیر ژاپن در ایران برای میانجیگری میان واشنگتن و تهران آن را محکوم کردند و در سوی مقابل رئیس جمهوری آمریکا و متحدانش، بر دست داشتن ایران در این حملات اصرار داشتند. به این ترتیب تنش‌های سیاسی و نظامی در مهم‌ترین منطقه دنیا به لحاظ تامین نفت خام، از مهم‌ترین سرخط‌های اخبار نفتی بوده است.

اقتباس از دنیای اقتصاد - ۳ تیر ۱۳۸۹ - ۲۴ ژوئن ۲۰۱۹